

GIANNA LOMELLINI, M.A.

808 Marina Drive,
Boulder City, NV 89005
Phone: (702) 294-0035
E-mail: glomell@cox.net

WORK EXPERIENCE:

Training/Teaching/Leadership/Public Relations

- Teaching Spanish language to UNLV undergraduates
- Facilitating upper division literature classes during Professors' absences
- Preparing and facilitating orientation sessions and workshops
- Representing employer at Hispanic/Latino community seminars and job fairs, and serving as interpreter/translator and liaison officer
- Determining training objectives and conducting self-help classes
- Developing network base with other agencies
- Teaching ESL to Spanish-speaking students of all ages.

Accomplishments in Writing/Communications

- Produced informative brochures in Spanish on self-help/growth program
- Prepared monthly activity reports
- Translated articles, PSA's, flyers, workbooks into Spanish
- Edited and contributed to company newsletter
- Translated and contributed articles regarding culture, interests, problems, and goals of young people for student oriented publications.
- Produce tests, exams, and review of papers to promote linguistic and cultural interest

Information & Referral/Job Development/Case Management Skills

- Interviewed applicants, identified eligibility, ascertained needs, prepared recommendations and referrals, counseled as needed
- Assessed and matched applicants with employment openings
- Gave career counseling, assisted placement, coached applicants on job-seeking skills and followed-up on job retention
- Dealt with people of diverse cultural, social, ethnic, and educational backgrounds

Office/Administrative Skills

- Knowledge of Windows, Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and other programs.
- Experienced in office procedures and management

EMPLOYMENT:

- 1/06-Present Vocational Consultant (Bilingual) - Larry Haney Vocational Services, Las Vegas, NV
- 07-12/07 Job Search Workshop Instructor – Workforce & Economic Development, College of Southern Nevada, Las Vegas, NV
- 8/05-12/05 Substitute Teacher in Spanish, Clark County School District, Las Vegas, NV
- 8/99-5/05 Teaching Assistant/Part-time Lecturer, Foreign Languages Department, UNLV, Las Vegas, NV
- 01-05/99 Coordinator, *Digamos, Class! Publications. CLASS! Publications*, UNLV, Las Vegas, NV.
- 1993-1997 Information & Referral Specialist/Job Developer, HELP of Southern Nevada/Displaced Homemaker Center, Las Vegas, NV
- 1985-1992 Training Coordinator, Citibank (Nevada), The Lakes, NV
- Ongoing Independent Contractor: Interpreter/translator

EDUCATION:

- May 2005 M.A. Foreign Language. University of Nevada Las Vegas, Las Vegas, NV
- May 1999 B.A. Spanish. University of Nevada Las Vegas, Las Vegas, NV
Nomination: Vista Group Award (annual award to outstanding liberal arts undergraduate)

LANGUAGES: Fluent in Spanish (Hispanic/Latino language and culture) All 4 skills
Fluent in English (All 4 skills) – Working Knowledge of French, Italian & Portuguese: Understand, Speak, Read

CONFERENCE PAPERS PRESENTED:

- "*El humor en traducción – existe o no existe.*" VI Congress of International Society for Luso-Hispanic Humor Studies), Guadalajara, México. September 26–27, 2002.
- "Hacia una definición del castellano del Perú: algunos problemas de la traducción." XVI Symposium. Latin American Indian Literatures Association. Buenos Aires, Argentina. July 9-12, 2003.
- "La traducción y nuestro idioma: problemas que enfrenta el traductor." IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, Lima, Perú. August 4-9, 2003